

**论《黑书》中的异化主题**  
**[An Analysis of the Alienation Theme in "Kara Galip"]**  
**[Analyse des Entfremdungsthemas in "Kara Gallip"]**  
**2016**

**Author:** 秦金美 [QIN Jinmei Qín Jīnměi]  
**Supervisor:** 薛家宝 [XUE Jiabao Xuē Jiābǎo]  
**Discipline:** Comparative Literature and World Literature  
**Institution:** Qinghai Normal University, Xining, Qinghai, China  
**Year, Degree:** 2016, Master's thesis

**Abstract / Kurzfassung**

2006年,土耳其作家奥尔罕·帕慕克获得诺贝尔文学奖,帕慕克本人及其作品引起了广泛关注和讨论。本论文以马克思的异化理论和弗洛姆关于异化的部分观点作为理论支撑,在文本细读的基础上,深入分析帕慕克的小说《黑书》中的人物心理、故事情节以及叙事手法,力图能够比较系统地分析《黑书》中的各种异化现象,以实例来论证《黑书》中的“异化”事实。全文分绪论和正文两大部分,第一部分为绪论,梳理了国内外研究的现状、异化理论的起源和发展,并阐述了研究的意义和方法。正文主要论述《黑书》所彰显的“异化”主题的三大内涵——

人与自我关系的异化,人与人关系的异化,人与社会、自然关系的异化,分为以下三章:第一章论述《黑书》的中心主题——

人与自我关系的异化,首先从人被“物化”的角度来论述《黑书》中的异化群像;接着从“自我迷失”的角度,以耶拉和卡利普这两个典型人物为例,通过他们的生活背景、成长经历、人际关系、心理状态以及他们在文本中的叙事方式,来具体分析他们在日常生活中逐渐变得缄默、孤独、焦虑的“自我异化”状态;最后以土耳其历来的民族政策和凯末尔“世俗化改革”为背景,论述《黑书》中的“民族身份异化”问题。第二章论述《黑书》中的重要主题——

“人与人关系的异化”,首先以卡利普、耶拉以及耶拉父亲等人的事例为例,论述《黑书》中着墨最多的“爱情和亲情关系的异化”;接着以土耳其传统的妇女观以及土耳其现代妇女的现实处境为背景,具体分析《黑书》中“两性关系的异化”现象;最后论述“人与他人关系的普遍异化”现象——

人与人之间的关系在不正确的价值观的影响下,变得越来越疏远和功利化。第三章论述《黑书》中另一重要主题——

“人与社会、自然关系的异化”,首先论述了《黑书》中的政治异化的现象:政府官员的贪污腐败、人们合法权利的受限、一个国家对另一国家的侵略等;然后论述《黑书》中谈及较多的“金钱异化”问题,以及在“金钱异化”的基础上产生的“消费异化”现象;最后论述《黑书》中“人与自然关系的异化”的问题。

Contents

中文摘要  
English abstract

绪论

第一节 国内外研究综述

第二节 异化理论的起源与发展

## 第一章 《黑书》中人与自我关系的异化

### 第一节 “物化”群像

### 第二节 自我的迷失

#### 一、卡利普的异化性格

#### 二、耶拉的异化性格

### 第三节 民族身份之异化

## 第二章 《黑书》中人与人关系的异化

### 第一节 爱情、亲情的丧失

### 第二节 两性关系的对立

### 第三节 人与他人关系的疏远

## 第三章 《黑书》中人与社会、自然关系的异化

### 第一节 政治的异化

### 第二节 金钱的异化

### 第三节 自然的异化

结语

参考文献

致谢

作者简介

English translation from Chinese (www.DeepL/Translator, free version, 11/2021)

The Turkish writer [Orhan Pamuk](#)<sup>1</sup> was awarded the Nobel Prize for Literature in 2006; Pamuk himself and his works triggered great interest and controversial discussions. The theoretical basis of the present work is [Marx's](#)<sup>2</sup> theory of [alienation](#)<sup>3</sup> and some ideas of Fromm. In Pamuk's novel "Kara Galip"<sup>4</sup>, the psychology of the characters, the plot and the narrative techniques used in the novel are analyzed in detail by means of text-critical research. The various phenomena of alienation are systematically examined and supported by examples from the novel. The text is divided into two parts: the introduction and the main part. The introductory part clarifies the current state of research in Germany and abroad, the origins and development of alienation theory, and the significance and methodology of the study.

The main part is divided into the following three chapters: Chapter 1 deals with the central theme of "Kara Galip": the alienation of the relationship of man to his own self. First, the phenomenon of group alienation in the novel is discussed from the perspective of the "Reification" of man. Then, the two typical characters Rüyâ and Galip are used as examples of "self-alienation" in their daily lives: the portrayal of their life background, growth experiences, interpersonal relationships, and psychological state, as well as the narrative style, make it clear that they have gradually become silent and lonely in their daily lives.— The second chapter deals with the alienation of interpersonal relationships, an important theme in "Kara Galip", and begins with the examples of Galip, Rüyâ, and Rüyâ's father; depicted are the "alienation to love and in kinship", the most discussed theme in this novel. Then, in the context of the traditional Turkish image of women and the reality of modern Turkish women, the phenomenon of "gender alienation" is specifically analyzed in the novel. Finally, the phenomenon of "general alienation of human relations" is discussed, a phenomenon in which human relations

---

<sup>1</sup> Ferit Orhan Pamuk (born in 1952), Turkish writer.

<sup>2</sup> Karl Marx (1818 – 1883), German philosopher, economist, historian, sociologist, political theorist, journalist, and socialist revolutionary.

<sup>3</sup> See especially in Karl Marx: "Economic and Philosophic Manuscripts of 1844", [Online issue](#) e.g. from [Marxists Internet Archive](#).

<sup>4</sup> Turkish: *Kara Galip*, first published in 1990 (in Turkish), English translation: *The Black Book* (1994, 1996).

become increasingly distanced and utilitarian under the influence of false values.— In the third chapter, another important theme of "Kara Galip" is discussed: the "alienation of man's relationship with society and nature. First, the phenomenon of political alienation is addressed in the novel: the corruption of government officials, the restriction of people's legal rights, and the aggression of one country against another. This is followed by "alienation from money", which is often discussed in the novel, and "consumer alienation", which is based on "alienation from money". Finally, the "alienation of man and nature" in the novel is discussed. [Footnotes, hyperlinks: M.Z.]

## Contents

Chinese abstract  
English abstract

Introduction

1 Review of Domestic and Foreign Research  
2 The Origin and Development of Alienation Theory

Chapter 1: The alienation of human-self relationship in "Kara Galip"

1.1 The "reified" group  
1.2 The loss of the self  
1.2.1 The alienated character of Galip  
1.2.2 The alienated character of Ruya  
1.3 Alienation of national identity

Chapter 2 The alienation of human relationships in "Kara Galip"

2.1 Loss of love and affection  
2.2 The opposition of gender relations  
2.3 Alienation of human relationships with others

Chapter 3: Alienation of human-society and nature relations in "Kara Galip"

3.1 Alienation of politics  
3.2 Alienation of money  
3.3 Alienation of nature

Conclusion

Bibliography

Acknowledgements  
Author's Biography

Deutsche Übersetzung aus dem Chinesischen (www.DeepL/Translator, free version, 11/2021 / M.Z.)

Der türkische Schriftsteller [Orhan Pamuk](#) wurde im Jahr 2006 mit dem Nobelpreis für Literatur ausgezeichnet. Pamuk selbst und seine Werke lösten großes Interesse und kontroverse Diskussionen aus. Theoretische Grundlage der vorliegenden Arbeit sind die [Entfremdungstheorie](#)<sup>5</sup> von [Marx](#)<sup>6</sup> und einige Ideen von Fromm. In Pamuks Roman "Kara Galip"<sup>7</sup> werden mittels textkritischer Lektüre die Psychologie der Figuren, die Handlung und die im Roman verwendeten Erzähltechniken eingehend besprochen. Die verschiedenen Entfremdungsphänomene werden systematisch untersucht und durch Beispiele aus diesem Roman belegt. Der Text gliedert sich in zwei Teile: die Einleitung und den Hauptteil. Im einleitenden Teil werden der aktuelle Forschungsstand im In- und Ausland, die Entstehung und Entwicklung der Entfremdungstheorie sowie die Bedeutung und Methodik der Studie geklärt.

---

<sup>5</sup> Siehe vor allem in Karl Marx: "Ökonomisch-philosophische Manuskripte aus dem Jahre 1844", erstmals in der deutschen Originalsprache veröffentlicht 1932. Verschiedene Ausgaben, z. B. Karl Marx: "Ökonomisch-philosophische Manuskripte. Geschrieben vom April bis August 1844. Nach der Handschrift", Einleitung und Anmer von Joachim Höppner, Leipzig (Reclam) 1974. [Online-Ausgabe](#) z. B. aus [Marxists' Internet Archive](#).

<sup>6</sup> Karl Marx (1818 – 1883), German philosopher, economist, historian, sociologist, political theorist, journalist, and socialist revolutionary.

<sup>7</sup> Deutsche Übersetzung: *Das schwarze Buch*, von Ingrid Iren, München (Hanser) 1994.

Der Hauptteil besteht aus den folgenden drei Kapiteln: Kapitel 1 behandelt das zentrale Thema von "Kara Galip": die Entfremdung der Beziehung des Menschen zum eigenen Selbst. Dabei werden zunächst das Phänomen der Gruppenentfremdung im Roman aus der Perspektive der "Verdinglichung" des Menschen thematisiert. Sodann werden die beiden typischen Figuren Rüya und Galip als Beispiele für die "Selbstentfremdung" in ihrem täglichen Leben herangezogen: die Darstellung ihres Lebenshintergrundes, ihrer Wachstumerfahrungen, ihrer zwischenmenschlichen Beziehungen und ihres psychologischen Zustandes sowie der Erzählstil verdeutlichen, dass sie in ihrem täglichen Leben nach und nach verstummt und einsam geworden sind.– Das zweite Kapitel befasst sich mit der Entfremdung zwischenmenschlicher Beziehungen, einem wichtigen Thema in "Kara Galip", und beginnt mit den Beispielen Kalif, Yerra und Yerras Vater. Dargestellt werden die "Entfremdung der Liebe und in der Verwandtschaft", das meistdiskutierte Thema in diesem Roman. Sodann wird im Kontext des traditionellen türkischen Frauenbildes und der Realität der modernen türkischen Frauen das Phänomen der "Entfremdung der Geschlechterverhältnisse" im Roman speziell analysiert. Abschließend wird das Phänomen der "allgemeinen Entfremdung der menschlichen Beziehungen" erörtert, ein Phänomen, bei dem die menschlichen Beziehungen unter dem Einfluss falscher Werte zunehmen distanzieren und utilitaristisch werden.– Im dritten Kapitel kommt ein weiteres wichtiges Thema aus "Kara Galip" zur Sprache: die "Entfremdung der Beziehung des Menschen zur Gesellschaft und zur Natur". Zunächst wird das Phänomen der politischen Entfremdung im Roman thematisiert: die Korruption von Regierungsbeamten, die Einschränkung der gesetzlichen Rechte der Menschen sowie die Aggression eines Landes gegen ein anderes Land. Darauf geht es um die "Entfremdung zum Geld", die im Roman oft diskutiert wird, und die "Konsumentfremdung", die auf der "Entfremdung zum Geld" beruht. Abschließend wird die "Entfremdung von Mensch und Natur" im Roman diskutiert. [Fußnoten, Hyperlinks: M.Z.]

## Inhalt

Chinesische Kurzfassung  
Englische Kurzfassung

### Einführung

- 1 Überblick über die nationale und internationale Forschung
- 2 Die Entstehung und die Ausformung der Entfremdungstheorie

### Kapitel 1 Die Entfremdung in der Beziehung zwischen Mensch und Selbst in "Kara Galip"

- 1.1 Die "Verdinglichung" der Gruppe
- 1.2 Der Verlust des Selbst
  - 1.2.1 Der entfremdete Charakter von Galip
  - 1.2.2 Der entfremdete Charakter von Rüya
- 1.3 Die Entfremdung der nationalen Identität

### Kapitel 2: Die Entfremdung der menschlichen Beziehungen in "Kara Galip"

- 2.1 Der Verlust von Liebe und Zuneigung
- 2.2 Die Opposition in den Geschlechterbeziehungen
- 2.3 Die Entfremdung der menschlichen Beziehungen zu anderen

### Kapitel 3: Die Entfremdung des Menschen zur Gesellschaft und zur Natur in "Kara Galip"

- 3.1 Die Entfremdung der Politik
- 3.2 Die Entfremdung vom Geld
- 3.3 Die Entfremdung von der Natur

Schlussfolgerung

Literaturverzeichnis

Danksagung  
Biographie des Autors

Zur Ergänzung des Beitrags durch Fußnoten und Hyperlinks wurde unter anderem das Internetlexikon Wikipedia verwendet. Den Autorinnen und Autoren sei Dank für ihre sorgfältige und hilfreiche Arbeit. Diese lexikalischen Angaben dienen einem ersten Überblick. Für detailliertere Informationen wird auf die Spezialliteratur verwiesen. [M.Z.]
---

